Buzón

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero**

Band (Jahr): **47 (2020)**

Heft 2

PDF erstellt am: **31.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Suizos en los campos de exterminio de Hitler

Nací durante la Segunda Guerra Mundial y recuerdo que, durante mi infancia, un tío mío, que era de Ginebra, regresó de un campo de concentración. Nunca supe por qué lo habían enviado allí, pero vivía en Francia cuando esto ocurrió. Era un tema tabú, que nunca se mencionaba. En las clases de historia nos hablaban una y otra vez de las batallas suizas, de los mercenarios suizos que habían destacado en las guerras europeas; pero acerca de los nazis, ni una palabra: ¡qué vergonzosa desinformación! Estoy de acuerdo en que es imprescindible discutir todo esto, ante el avance de la extrema derecha en Europa y en el mundo. Gracias por este artículo. Espero que después de los esfuerzos de la Presidenta Simonetta Sommaruga para que se reconozca a las víctimas del Holocausto, el gobierno apoye la construcción de un monumento que refleje el daño y la vergüenza que representa este capítulo de nuestra historia. JOELLE MANN, OXFORD, GRAN BRETAÑA

Este es un gran trabajo periodístico. Sin duda alguna, debería haberse realizado mucho antes. Pero en vista de los innumerables actos xenófobos y antisemitas que se observan en tantos países, es importante dar a conocer la historia. El gobierno suizo podría sumarse a la idea de un monumento digital y aportar su contribución financiera. Tal vez resulte entonces más fácil disculparse por lo ocurrido.

MARTIN SCHLATTER-ROGGENKAMP, PAÍSES BAJOS

Muchas gracias por este artículo. El debate crítico en torno al pasado nunca debe terminar. SWEN RUHNKE, HAMBURGO, ALEMANIA

¡Excelente artículo! No sabía esto, pues nací en la década de los ochenta. Más que buscar culpables, es preciso sacar enseñanzas del pasado. Espero que la historia de ese oscuro periodo se recuerde y se cuente en el futuro, y que sus víctimas y héroes nunca sean olvidados. SOFIE RYTZ, ESCOCIA

A riesgo de desatar una ola de críticas, me permito declarar que ya es hora de hacer borrón y cuenta nueva. Nadie cuestiona los crímenes cometidos en Alemania entre 1933 y 1945. Desde 1945 han pasado 75 años. El garrote nazi que desde hace tres generaciones se blande en los jardines de infancia y las escuelas alemanas no contribuye a despertar la conciencia, sino a crear complejos de inferioridad y, al igual que otras hachas de guerra, debería enterrarse. PETER FÄSSLER, VIENTIANE, LAOS

Hoy en día es muy común escuchar que "quien olvida su historia está condenado a repetirla". Suponer que la gente se vuelve bondadosa, pacifista y altruista por el simple hecho de que se mantiene vivo el recuerdo de las atrocidades del pasado, es totalmente ridículo. En EE. UU., los niños negros y blancos van juntos a la escuela primaria sin saber nada de historia, se hacen amigos y juegan juntos sin prestar ninguna atención a su color. Ni siquiera se percatan de él. Después, aprenden acerca de la esclavitud y de los malos tratos que sufrieron sus abuelos. Con ello, aprenden a sentirse resentidos e indignados.

CHRISTOPHER EGLI, DEVON, EE. UU.

¡Gracias por este magnífico artículo! Es posible que no aprendamos de nuestros errores, pero es necesario que siempre se nos recuerden. Crear un monumento digital sería una bella y grandiosa idea. CRYSTINA WYLER, VIRGINIA, EE. UU.

Llevando agua a nuestro molino:

Max Spring

Los mejores dibujos de prensa del año 2019: éste fue el tema de la exposición "Gezeichnet 2019" que, de diciembre a febrero, presentó el Museo de la Comunicación de Berna. Entre las mejores obras de los 50 principales dibujantes suizos se encontraba la portada que creó Max Spring para la edición de "Panorama Suizo" dedicada al tema de las elecciones (6/2019). Además, los medios de comunicación suizos que informaron sobre la exposición "Gezeichnet 2019" aludieron en numerosas ocasiones a este guiño humorístico de Spring al éxito electoral de los Verdes. (MUL)

El arte de la traducción

Aunque la mayoría de los textos de "Panorama Suizo" se escriben en alemán o en francés, se presentan a los lectores en cuatro idiomas. Sin la meticulosa labor de la agencia de traducciones SwissGlobal, "Panorama" no sería lo que es. SwissGlobal acaba de publicar dos artículos acerca de las particularidades del alemán suizo y del inglés. Con mucho gusto presentamos a nuestros lectores estas interesantes e instructivas reflexiones lingüísticas online.

Acerca del alemán suizo: ogy.de/helvetismen
Acerca del inglés: ogy.de/the-uk-us-divide